

rencia aprobó incluso una resolución en la que expresa la estima, el respeto y la admiración que le merece la Comisión por sus trabajos en materia de desarrollo y codificación del derecho internacional y la felicitación por la calidad de su texto y sus comentarios, gesto que el Sr. Žourek, en su calidad de Presidente de la Comisión, agradeció tanto al autor como a los representantes, que la aprobaron por unanimidad.

8. Pero ese éxito impone a la Comisión el deber de imprimir en todos los trabajos que realice en lo sucesivo el mismo sello de alta calidad. Para lograrlo, la Comisión debe continuar empleando el método que le ha permitido llegar a este resultado, es decir, debe codificar el derecho internacional vigente y buscar soluciones basadas en los principios fundamentales de ese mismo derecho que sean aceptables para la mayoría de los gobiernos.

9. El éxito de la Conferencia sobre el Derecho del Mar constituye un augurio propicio para los futuros trabajos de codificación en cuestiones de carácter menos polémico que el derecho del mar. El Sr. Žourek está persuadido de que al llevar adelante su tarea, la Comisión contribuirá en gran medida a afianzar el derecho internacional, a consolidar la paz y a excluir de una vez para siempre, de la política internacional, el recurso a la fuerza, conforme a las obligaciones que dimanar de la Carta de las Naciones Unidas.

#### ***Elección de la mesa***

10. El PRESIDENTE pide que se presenten candidaturas para el cargo de Presidente.

11. El Sr. SANDSTRÖM propone la candidatura del Sr. Pal, cuya competencia como jurista es bien conocida de todos los miembros de la Comisión.

12. El Sr. MATINE-DAFTARY apoya la propuesta.

13. El Sr. TUNKIN, Sir Gerald FITZMAURICE, el Sr. EL-ERIAN, el Sr. EDMONDS, el Sr. BARTOŠ, el Sr. AMADO, el Sr. VERDROSS y el Sr. SCHELLE se suman al Sr. Matine-Daftary.

*Por unanimidad, queda elegido Presidente el Sr. Pal y asume la Presidencia.*

14. El PRESIDENTE da las gracias a los miembros de la Comisión por el honor de que le han hecho objeto e invita a que se presenten candidaturas para los cargos de Primero y Segundo Vicepresidentes y de Relator.

15. El Sr. GARCÍA AMADOR felicita al Presidente por su elección, y propone las candidaturas del Sr. Amado, para Primer Vicepresidente, del Sr. Tunkin, para Segundo Vicepresidente, y de Sir Gerald Fitzmaurice para Relator.

*Por unanimidad, queda elegido Primer Vicepresidente el Sr. Amado.*

*Por unanimidad, queda elegido Segundo Vicepresidente el Sr. Tunkin.*

*Por unanimidad, queda elegido Relator Sir Gerald Fitzmaurice.*

Se levanta la sesión a las 16.05 horas.

## **432.<sup>a</sup> SESIÓN**

*Martes 29 de abril de 1958, a las 9.45 horas*

*Presidente : Sr. Radhabinod PAL*

### ***Declaración del representante del Secretario General***

1. El PRESIDENTE da la bienvenida, en nombre de la Comisión, al Sr. Stavropoulos, Asesor Jurídico de las Naciones Unidas, que ostenta la representación del Secretario General.

2. El Sr. STAVROPOULOS, representante del Secretario General, manifiesta que tiene el grato deber de transmitir a la Comisión de Derecho Internacional las muchas expresiones de encomio que, por su trabajo, se dieron a conocer en la reciente Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. El hecho de que la gran mayoría del proyecto de artículos de la Comisión fuese aprobada sin cambios fundamentales da mayor autoridad a la labor de las Naciones Unidas en la codificación y desarrollo del derecho internacional. Felicita a la Comisión por los resultados que ha obtenido.

3. El PRESIDENTE, después de agradecer las amables palabras del representante del Secretario General, expresa la gratitud de la Comisión por el apoyo que ha recibido de otros órganos de las Naciones Unidas en la tarea tan importante de poner a todas las naciones del mundo bajo la égida del derecho internacional.

4. Sir Gerald FITZMAURICE elogia la sobresaliente contribución del Sr. Stavropoulos al éxito de la reciente Conferencia. Una y otra vez, cuando la Conferencia estuvo a punto de malograrse debido a la enorme cantidad de trabajo que debió realizar, a la lentitud con que principió y a la gran cantidad de enmiendas sobre las cuales tuvo que pronunciarse, sus recursos y su decisión evitaron lo que hubiera podido constituir un verdadero desastre.

5. La Conferencia ha puesto claramente de manifiesto las grandes dificultades que suscita la redacción de textos en las grandes asambleas y, por consiguiente, la importancia de contar con un texto bien preparado que sirva de base. La Conferencia fué afortunada en ese sentido; dado el número de artículos y de delegaciones, en realidad pudieron presentarse muchas más enmiendas, y el hecho de que no lo fueran indica que el trabajo

preparatorio de la Comisión estaba bien hecho y que es conveniente que siga dando preferencia a la calidad sobre la cantidad.

#### **Aprobación del programa (A/CN.4/112)**

6. El PRESIDENTE señala a la atención de los miembros el programa provisional (A/CN.4/112), que se ha redactado de conformidad con la decisión adoptada en el noveno período de sesiones <sup>1</sup>.

7. El Sr. SANDSTRÖM manifiesta que, por desgracia, no ha podido preparar el informe sobre la diplomacia *ad hoc* que le había pedido la Comisión, debido a falta de tiempo; sin embargo, ha preparado un informe, que será distribuido en breve<sup>2</sup>, basado en las observaciones formuladas por los gobiernos al proyecto de artículos relativos a las relaciones e inmunidades diplomáticas aprobado en el noveno período de sesiones.

8. El Sr. EL-ERIAN dice que, en el seno de la Asamblea General en su duodécimo período de sesiones, se planteó nuevamente en la Sexta Comisión la posibilidad de acelerar el trabajo de la Comisión de Derecho Internacional. El orador señaló — como el Sr. Khoman — que la labor de ésta tenía que ser necesariamente lenta en razón de su carácter y dió seguridades de que la Comisión tenía plena conciencia de que era deseable trabajar con más celeridad cuando fuera posible. Si bien los miembros de la Sexta Comisión que plantearon el problema eran partidarios decididos de la Comisión de Derecho Internacional, se daban cuenta cabal del empeño que ésta pone en su trabajo y no tenían inconveniente en que ella misma tomara una decisión al respecto. El orador espera que, dadas las seguridades ofrecidas, podrán dedicarse a tal asunto una o dos sesiones del actual período.

9. El PRESIDENTE recuerda que la Comisión ya decidió en su noveno período de sesiones examinar nuevamente la cuestión <sup>3</sup>, lo que se hará al tratarse del tema 8 (Preparación del plan de trabajo de la Comisión).

10. El Sr. ŽOUREK indica que, llegado el momento, presentará su informe sobre las opiniones expresadas en la Asamblea General acerca de la organización de los trabajos de la Comisión de Derecho Internacional, cumpliendo así lo que, en su calidad de Presidente, se encargó de hacer en el duodécimo período de sesiones de la Asamblea General <sup>4</sup>.

11. Desea señalar además que cuando estuvo en Nueva York recibió la visita del Observador Permanente de Suiza ante las Naciones Unidas quien se dirigió a él para enterarse de las probabili-

dades que tenía su Gobierno de participar en la preparación de la codificación del derecho internacional y, en particular, de la posibilidad de presentar observaciones sobre los proyectos de artículos preparados por la Comisión de Derecho Internacional. El Sr. Žourek prometió someter a la Comisión la cuestión planteada por el Observador Permanente de Suiza y agradecería, pues, que la Comisión examinara esta cuestión en el momento oportuno.

12. El Sr. STAVROPOULOS, representante del Secretario General, señala que el Secretario General ha recibido una petición similar del Gobierno suizo, advirtiendo que la Comisión establece principios de derecho internacional — y no del que rige a los Miembros de las Naciones Unidas solamente — y que, por lo tanto, también a los Estados no miembros debería facultárseles a que hicieran observaciones respecto de sus propuestas. Esta petición fue transmitida al Secretario de la Comisión que, sin duda, la presentará en el momento oportuno.

13. El Sr. GARCÍA AMADOR dice que si la cuestión de acelerar los trabajos de la Comisión ha de considerarse al tratar el tema 8, se debería examinarla cuanto antes a fin de que la decisión que la Comisión adopte pueda ponerse en práctica en el actual período de sesiones.

14. El PRESIDENTE sugiere que la Comisión examine esa parte del tema 8 en sesión privada, tan pronto como la Secretaría pueda proporcionarle toda la información pertinente. Teniendo eso en cuenta, pregunta si la Comisión está dispuesta a aceptar el programa provisional.

15. El Sr. AGO dice que coincide con Sir Gerald Fitzmaurice en que la Comisión debe preferir la calidad a la cantidad. En su opinión, no cabe esperar que en el actual período de sesiones la Comisión pueda examinar todos los temas de fondo de su programa provisional, y estima que debe entenderse que, si se incluyen en el programa, se hace tan sólo para poder elegir los que desee estudiar, una vez terminada su labor respecto al procedimiento arbitral y las relaciones e inmunidades diplomáticas.

16. El Sr. GARCÍA AMADOR dice que nadie puede suponer que la Comisión dé por terminada en el actual período de sesiones su labor sobre los cinco temas de fondo del programa provisional. Sin embargo, la Comisión suele incluir siempre en su programa todos los temas que figuran en su programa actual de trabajo. Esto no significa necesariamente que ha de examinarlos todos cada año; el trabajo de la Comisión se hace por etapas y, de ordinario, es posible adelantar todos los años el trabajo sobre cada tema, pero cuando el estudio de ciertos temas ha alcanzado una etapa determinada es mejor dejarlos « reposar » durante un período aproximado de un año.

17. El Sr. FRANÇOIS dice que en la Asamblea General se llamó la atención sobre el hecho de que entre las relaciones e inmunidades diplo-

<sup>1</sup> Documentos Oficiales de la Asamblea General, duodécimo período de sesiones, Suplemento N.º 9, párr. 25.

<sup>2</sup> Distribuido posteriormente como documento A/CN.4/116.

<sup>3</sup> Documentos Oficiales de la Asamblea General, décimo período de sesiones, Suplemento N.º 9, párr. 29.

<sup>4</sup> *Ibid.*, duodécimo período de sesiones, Sexta Comisión, 513.<sup>a</sup> sesión.

máticas y las relaciones e inmunidades consulares existe una relación muy estrecha y se expresó la esperanza de que los textos de la Comisión sobre esos dos temas se presentaran simultáneamente a la Asamblea General. Por lo tanto, se pregunta si no sería mejor examinar las relaciones e inmunidades consulares en el actual período de sesiones, sin ocuparse de la responsabilidad de los Estados y el derecho de los tratados, temas ambos que exigirán un trabajo intenso.

18. Sir Gerald FITZMAURICE dice que en realidad se plantean dos cuestiones distintas : la de saber cuántos asuntos han de estudiarse en un período de sesiones y la prelación que ha de concederse a cada uno de ellos a los efectos de la presentación de un texto a la Asamblea General.

19. La Comisión dedicó buena parte de su noveno período de sesiones a la cuestión de las relaciones e inmunidades diplomáticas a fin de poder presentar un texto a los gobiernos y que éstos lo comentaran. Pero la cuestión de las relaciones e inmunidades consulares aún no se ha discutido en detalle y se carece de un texto sobre este asunto que pueda presentarse a los gobiernos. Todo intento de presentar simultáneamente a la Asamblea textos sobre ambos asuntos ocasionaría una demora indebida en la presentación del proyecto sobre relaciones diplomáticas que, de lo contrario, podría muy bien estar listo para su examen en el seno de la Asamblea en su décimotercer período de sesiones.

20. Por otra parte, no le parece que haya inconveniente en que a la cuestión de las relaciones consulares se le dé la prelación necesaria para que se redacte un texto con el fin de obtener las observaciones de los gobiernos para el 11º período de sesiones de la Comisión y poder redactar el texto definitivo para presentarlo a la Asamblea un año después.

21. Conviene con el Sr. García Amador en que no procede tratar sólo uno o dos asuntos en cada período de sesiones. Es necesario mantener varios trabajos pendientes a fin de presentar textos a la Asamblea con regularidad y prevenir la posible ausencia del relator de un tema que tenga prelación. Ahora que se publican las actas de la Comisión, desilusionará al público el que las actas de un período de sesiones se refieran sólo a dos temas. En consecuencia, preferiría que se prosiguiera la práctica actual.

22. Con respecto al derecho de los tratados, le agradecería que se le dedicara algún tiempo durante el actual período de sesiones. Sin embargo, es un tema muy vasto y tal vez resultara más fácil estudiarlo separadamente en sus diversas partes. Por consiguiente, la Comisión puede tratar de terminar el estudio de una parte (aunque, desde luego, no en el actual período de sesiones) con el fin de presentar un texto a los gobiernos y luego a la Asamblea General.

23. El Sr. LIANG, Secretario de la Comisión, está de acuerdo en que el carácter de los dos asuntos, relaciones diplomáticas y relaciones consu-

lares, hace que resulte lógico el que se establezca entre ellos una relación más estrecha que la que tienen en el programa provisional. En realidad, durante las deliberaciones de la Sexta Comisión de la Asamblea General, se mostró mucho interés en que se presentaran simultáneamente proyectos de convenciones sobre estos dos asuntos. Sin embargo, en su noveno período de sesiones, la Comisión consideró toda la cuestión en función del grado de adelanto alcanzado en los diversos temas, y prefirió seguir el estudio de los dos temas cuya preparación estaba más adelantada.

24. Aunque no se ha estudiado todo el campo del derecho de los tratados ni de la cuestión de la responsabilidad de los Estados, algunas partes de esos temas ya pueden examinarse. Una parte independiente del derecho de los tratados, la cuestión de la preparación de los tratados, acerca de la cual Sir Gerald Fitzmaurice presentó un informe en 1956<sup>5</sup> y sobre la cual la Secretaría ha publicado una información abundante, podrá ser presentada a la Asamblea en forma de un proyecto de artículos dentro de dos años, es decir antes del tema de las relaciones consulares, que no se presta a ser tratado por partes.

25. El Sr. VERDROSS advierte que si los textos relativos a dos temas, procedimiento arbitral y relaciones diplomáticas, están ya tan adelantados, es indispensable que la Comisión los examine teniendo en cuenta los comentarios de los gobiernos a fin de presentarlos en breve a la Asamblea. Si considera en primer término la cuestión de las relaciones consulares, es posible que los otros dos textos no estén listos a su debido tiempo. Sería preferible proceder a la discusión general de los temas en que se ha progresado menos.

26. El Sr. YOKOTA dice que todos parecen estar de acuerdo en que es necesario preparar el proyecto sobre procedimiento arbitral para su presentación inmediata a la Asamblea y adelantar la revisión del texto sobre relaciones diplomáticas con el mismo objeto. Una vez que se haya puesto término a esas dos tareas, la Comisión podrá decidir si, habida cuenta del tiempo que le queda, ha de discutir brevemente los otros tres temas o estudiar uno en detalle. Sería más práctico seguir este procedimiento.

27. El Sr. TUNKIN cree que la Comisión debería atenerse a su práctica usual y dejar en el programa todos los temas que figuran en él aunque, de hecho, sólo pueda examinar dos de ellos. Deben terminarse los proyectos sobre procedimiento arbitral y sobre relaciones diplomáticas, pero convendría tener un debate general sobre los otros tres temas.

28. Con respecto al orden de prelación, el tema 3 (Relaciones e inmunidades diplomáticas) y el tema 6 (Relaciones e inmunidades consulares) si bien están relacionados entre sí, son sin embargo cuestiones

<sup>5</sup> *Anuario de la Comisión de Derecho Internacional, 1956*, Vol. II (Publicación de las Naciones Unidas, N.º de venta : 1956.V.3, Vol. II), documento A/CN.4/101.

distintas. Constituirían un tema excesivamente amplio para poder estudiarlos conjuntamente, y dicho procedimiento demoraría más de la cuenta la presentación del proyecto sobre relaciones diplomáticas. Por lo tanto, propone que el programa se apruebe tal como está, quedando entendido que se pondrá término a la preparación del tema 2 (Procedimiento arbitral) y del tema 3 (Relaciones e inmunidades diplomáticas), y se tendrá un debate general sobre el tema 4 (Derecho de los tratados), el tema 5 (Responsabilidad de los Estados) y, de ser posible, el tema 6 (Relaciones e inmunidades consulares).

29. El Sr. GARCÍA AMADOR dice que apoyará la propuesta del Sr. Tunkin si se invierte el orden de los temas 5 y 6.

30. El Sr. SANDSTRÖM advierte que, hasta que la Comisión sepa cuánto tiempo necesitará para terminar los proyectos sobre procedimiento arbitral y relaciones diplomáticas, no es posible tomar una decisión respecto de los demás temas.

31. El Sr. AMADO conviene en que deberían terminarse primeramente los trabajos relativos a los dos temas cuyo examen está casi completado. Luego, la Comisión podría considerar el derecho de los tratados y ver cuánto tiempo le queda para los demás. Como la cuestión de la responsabilidad de los Estados evoluciona constantemente, no causaría perjuicio una pequeña demora en la presentación de un proyecto sobre dicho asunto.

32. El Sr. ŽOUREK, refiriéndose a la sugestión del Sr. François, dice que como las relaciones e inmunidades diplomáticas y las relaciones e inmunidades consulares son temas paralelos que algunos miembros de la Sexta Comisión de la Asamblea General desearían tratar al mismo tiempo, hay razones poderosas para estudiarlos en la relación más estrecha posible. Por otra parte, si bien el informe del Relator Especial sobre diplomacia *ad hoc* aún no ha sido terminado, el tema de las relaciones diplomáticas está mucho más adelantado que el de las relaciones consulares.

33. Tal vez la Comisión podría discutir en el presente período de sesiones los aspectos más importantes de las relaciones consulares y poder así estar en situación de aprobar en el próximo período de sesiones un proyecto provisional, así como su proyecto relativo a la diplomacia *ad hoc*. Podría invertirse el orden de los temas 5 y 6 ya que el Relator Especial sobre responsabilidad de los Estados no tiene inconveniente en ello.

34. El PRESIDENTE, contestando a una pregunta del Sr. BARTOŠ, declara que la inclusión de nuevos temas en el programa de trabajo de la Comisión podrá considerarse cuando se trate el tema 8 del programa provisional.

35. Se han presentado a la Comisión dos sugerencias para que se modifique el orden de los temas del programa provisional. Sin embargo, como dicho orden no es rígido, cree que el programa

podría muy bien aprobarse en su forma actual, entendiéndose que ulteriormente se harán los cambios que procedan.

*Así queda acordado.*

*Queda aprobado el programa (A/CN.4/112).*

#### **Declaración del Sr. Tunkin**

36. El Sr. TUNKIN dice que desea señalar la grave injusticia cometida con la República Popular de China. El hecho de que un país con unos 600 millones de habitantes, empeñado activamente en establecer una nueva sociedad socialista y un nuevo orden jurídico, no esté representado en la Comisión, constituye una afrenta al derecho internacional.

37. El PRESIDENTE dice que la Comisión toma nota de la declaración del Sr. Tunkin.

Se levanta la sesión a las 11.20 horas.

### **433.ª SESIÓN**

*Miércoles 30 de abril de 1958, a las 9.45 horas*

*Presidente : Sr. Radhabinod PAL*

#### **Provisión de una vacante que se ha producido en la Comisión (artículo II del Estatuto)**

[Tema 1 del programa]

1. El PRESIDENTE anuncia que la Comisión, reunida en sesión privada, ha elegido por mayoría de votos al Sr. Ricardo J. Alfaro, de Panamá, para cubrir la vacante producida por la dimisión del Sr. Jean Spiropoulos, quien ha sido elegido miembro de la Corte Internacional de Justicia.

#### **Procedimiento arbitral : resolución 989 (X) de la Asamblea General (A/CN.4/113)**

[Tema 2 del programa]

#### **DEBATE GENERAL**

2. El PRESIDENTE se refiere a la labor sobre el procedimiento arbitral realizada por la Comisión en su noveno período de sesiones<sup>1</sup>, teniendo en cuenta la resolución 989 (X) de la Asamblea General, de 14 de diciembre de 1955.

3. La Comisión decidió<sup>2</sup> presentar el proyecto sobre procedimiento arbitral no como una convención, sino como un conjunto de normas que podrían servir de orientación a los gobiernos al

<sup>1</sup> Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, duodécimo período de sesiones, Suplemento N.º 9*, párrs. 18 y 19.

<sup>2</sup> *Anuario de la Comisión de Derecho Internacional, 1957, Vol. I* (Publicación de las Naciones Unidas, N.º de venta : 1957.V.5, Vol. I), 419.<sup>a</sup> sesión, párr. 43.